|  |  |
| --- | --- |
|  | **Документ C25/121-R** |
| **9 июля 2025 года** |
| **Оригинал: английский** |
|  |  |

РЕЗОЛЮЦИЯ 1386 (С17, последнее изменение С25)

(принята на пятом пленарном заседании)

Координационный комитет МСЭ по терминологии (ККТ МСЭ)

Совет МСЭ,

напоминая

*a)* о Резолюции 154 (Пересм. Бухарест, 2022 г.) Полномочной конференции об использовании шести официальных языков Союза на равной основе;

*b)* о Резолюции 1372 Совета, пересмотренной на его сессии 2024 года, о Рабочей группе Совета по языкам (РГС-Яз);

*c)* о решениях Совета о централизации функций редактирования на разных языках в Генеральном секретариате (Департамент конференций и публикаций), в которых Секторы призываются представлять заключительные тексты только на английском языке (такой порядок применяется также к терминам и определениям);

*d)* о Резолюции МСЭ-R 36-6 Ассамблеи радиосвязи МСЭ о координации работы над терминологией;

*e)* о Резолюции 67 (Пересм. Нью-Дели, 2024 г.) Всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи об использовании в Секторе стандартизации электросвязи МСЭ языков Союза на равной основе,

учитывая,

что все консультативные группы высказались за создание совместного "Координационного комитета МСЭ по терминологии" на своих собраниях в 2017 году,

учитывая далее,

*а)* что Совет в своей Резолюции 1372 (С15, последнее изменение С24) во исполнение решения Полномочной конференции решил продолжить работу Рабочей группы Совета по языкам (РГС-Яз), для того чтобы она следила за достигнутыми результатами и представляла Совету отчеты о выполнении Резолюции 154 (Пересм. Бухарест, 2022 г.) Полномочной конференции;

*b)* что для работы МСЭ и, в частности, его Сектора радиосвязи (МСЭ-R) важно взаимодействовать с другими заинтересованными организациями в том, что касается терминов и определений, графических условных обозначений в документации, буквенных условных обозначений и других средств выражения, единиц измерений и т. п., в целях стандартизации таких элементов;

*c)* трудности в достижении согласия по определениям, когда заинтересованными являются более одной исследовательской комиссии, особенно в разных Секторах;

*d)* что МСЭ сотрудничает с Международной электротехнической комиссией (МЭК) с целью разработки и ведения согласованной в международном масштабе терминологии по электросвязи/ИКТ и с целью разработки согласованных в международном масштабе графических условных обозначений для диаграмм и для использования на оборудовании, а также согласованных правил составления документации и обозначения элементов;

*e)* что МСЭ сотрудничает с МЭК (ТК 25) с целью разработки согласованных в международном масштабе буквенных обозначений, единиц измерения и т. д.;

*f)* что существует постоянная потребность в публикации терминов и определений, необходимых для работы МСЭ;

*g)* что при эффективной координации всей работы по терминологии и связанным с ней вопросам, проводимой исследовательскими комиссиями МСЭ, и принятии результатов такой работы можно избежать как излишней работы, так и ее дублирования;

*h)* что долгосрочной целью терминологической работы должна быть разработка всесторонней терминологии по электросвязи/ИКТ на официальных языках МСЭ,

признавая

работу, проделанную ККТ МСЭ-R и КСТ МСЭ-Т по принятию и согласованию терминов и определений в области электросвязи/ИКТ на всех шести официальных языках Союза,

решает,

1 что объединенный Координационный комитет МСЭ по терминологии включает ККТ МСЭ-R и КСТ МСЭ-Т, которые действуют согласно соответствующим Резолюциям МСЭ-R и ВАСЭ, представителей МСЭ-D, а также Докладчиков по терминологии от исследовательских комиссий, при тесном сотрудничестве с Секретариатом, и несет ответственность за координацию терминологической работы МСЭ, а также за разработку и поддержку терминологии по электросвязи и ИКТ;

2 что круг ведения ККТ МСЭ приводится в Приложении 1 к настоящей Резолюции;

3 что ККТ МСЭ должен руководствоваться решениями Резолюции 154 (Пересм. Бухарест, 2022 г.) Полномочной конференции и рассматривать предложения, представляемые исследовательскими комиссиями и рабочими группами Совета на английском языке, а также, при необходимости, подтверждать правильность переводов на другие официальные языки;

4 что всем исследовательским комиссиям МСЭ в соответствии с их кругом ведения следует продолжать работу над техническими и эксплуатационными терминами и их определениями только на английском языке;

5 что каждой исследовательской комиссии следует назначить постоянного Докладчика по терминологии для координации работы по терминам и определениям и связанным с ними вопросам, который будет выступать в качестве представителя исследовательской комиссии, поддерживающего контакты в данной области;

6 что обязанности Докладчиков по терминологии приводятся в Приложении 2 к настоящей Резолюции;

7 что в тех случаях, когда один и тот же термин и/или понятие определяются более чем одной исследовательской комиссией МСЭ, следует принять меры к тому, чтобы были выбраны единый термин и единое определение, приемлемые для всех заинтересованных исследовательских комиссий;

8 что при выборе терминов и разработке определений исследовательские комиссии и далее ККТ МСЭ должны учитывать устоявшееся использование терминов и действующие определения в МСЭ, в частности те термины и определения, которые включены в онлайновую базу данных МСЭ по терминам и определениям;

9 что ККТ МСЭ-R будет продолжать рассматривать и, в случае необходимости, пересматривать существующие Рекомендации МСЭ-R серии V; новые и пересмотренные Рекомендации следует одобрять ККТ МСЭ-R и представлять на утверждение в соответствии с Резолюцией МСЭ-R 1 через Директора БР;

10 что соответствующему Бюро следует собирать все новые термины и определения, которые предлагаются исследовательскими комиссиями МСЭ на основе консультации с ККТ МСЭ, и вносить их в онлайновую базу данных МСЭ по терминам и определениям;

11 что ККТ МСЭ следует работать в тесном сотрудничестве с РГС-Яз;

12 что информацию о деятельности ККТ МСЭ следует размещать на отдельном веб-сайте ККТ МСЭ, гармонизированном с веб-сайтами ККТ МСЭ-R и КСТ МСЭ-Т, с перекрестными ссылками на них;

13 что Ассамблее радиосвязи и Всемирной ассамблее по стандартизации электросвязи следует назначать от каждого Сектора Председателя и шесть заместителей Председателя, каждый из которых представляет один из официальных языков; если два председателя назначаются обоими Секторами, они должны работать в качестве сопредседателей ККТ МСЭ;

14 что Всемирной конференции по развитию электросвязи следует назначать двух заместителей Председателя для представления МСЭ-D в ККТ МСЭ,

поручает Генеральному секретарю в тесной координации с Директорами Бюро и при консультациях с Рабочей группой Совета по языкам

1 предоставлять ККТ МСЭ всю соответствующую информацию и помощь;

2 осуществлять контроль за качеством письменного перевода и связанными с ним расходами.

**Приложения**: 2

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Круг ведения Координационного комитета МСЭ по терминологии (ККТ МСЭ)

1 Предоставлять рекомендации по терминам и определениям и подтверждать их правильность для терминологической работы в МСЭ на всех официальных языках, включая графические условные обозначения в документации, буквенные условные обозначения и другие средства выражения, единицы измерения и т. д., при тесном сотрудничестве с Генеральным секретариатом (Департамент конференций и публикаций), Бюро Секторов, редакторами английского языка, а также соответствующими Докладчиками по терминологии исследовательских комиссий, и добиваться согласования терминов и определений между всеми заинтересованными исследовательскими комиссиями МСЭ.

2 Взаимодействовать с другими организациями, которые проводят терминологическую работу в области электросвязи, например с Международной организацией по стандартизации (ИСО) и Международной электротехнической комиссией (МЭК), а также с Объединенным техническим комитетом ИСО/МЭК по информационным технологиям (ОТК1 ИСО/МЭК), с тем чтобы исключить дублирование терминов и определений.

3 Руководствоваться в своей работе решениями Резолюции 154 (Пересм. Бухарест, 2022 г.) Полномочной конференции и настоящей Резолюции.

4 Ежегодно информировать консультативные группы Секторов и РГС-Яз о деятельности ККТ МСЭ, в том числе через ККТ МСЭ-R и КСТ МСЭ-Т.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Обязанности Докладчиков по терминологии

1 Докладчикам следует координировать изучение, рассмотрение и анализ терминологии и связанных с ними вопросов, которые сообщены им:

− рабочими группами или группами Докладчиков данной исследовательской комиссии;

− исследовательской комиссией МСЭ в целом;

− Докладчиками по терминологии других исследовательских комиссий МСЭ;

− Координационным комитетом по терминологии (ККТ) Сектора радиосвязи МСЭ (МСЭ‑R)/Комитетом по стандартизации терминологии (КСТ) Сектора стандартизации электросвязи МСЭ (МСЭ-T)/Координационным комитетом МСЭ по терминологии (ККТ МСЭ),

и предоставлять руководство по предлагаемым терминам и определениям, по мере необходимости.

2 Докладчикам по терминологии в соответствующей сфере электросвязи/ИКТ следует нести ответственность за координацию работы по терминологии и связанным с ней вопросам в рамках своих исследовательских комиссий и с другими исследовательскими комиссиями МСЭ; целью работы является достижение согласия по предлагаемым терминам и определениям между ответственными исследовательскими комиссиями.

3 Докладчики должны выступать в качестве связующего звена по терминологии между своей исследовательской комиссией и ККТ/КСТ/ККТ МСЭ, обеспечивая постоянное взаимодействие. Должно поощряться их участие как виртуально, так и очно, в любых собраниях, которые могут проводиться ККТ/КСТ/ККТ МСЭ, чтобы быть в курсе новых разработок и вносить вклад в обсуждения.

4 Докладчикам по терминологии следует активно сотрудничать с коллегами из других исследовательских комиссий МСЭ для поддержания согласованности в терминологии, используемой во всех технических областях.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_